뮤직비디오로 배우는

한국어능력시험 I

TOPIK I

MV로 배우는 TOPIK I 연계 학습서 시리즈

မြန်မာဘာသာ ရှင်းလင်းချက်ပါ ထုတ်ဝေမှု · **미얀마어 안내 병기판**

제 6 편

♪ 교통 카드 좀 충전해 주세요

သွားလာရေးကတ် ငွေဖြည့်ပေးပါ

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK I
YouTube ဂီတဗီဒီယိုတစ်ခုဖြင့် TOPIK I ကို လေ့လာပါ

어휘·문법 TOPIK I (1~2급) 범위
ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ အားလုံး TOPIK I (အဆင့် ၁–၂) အတွင်း

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
ကျွန်ုပ်၏ ချန်နယ်

무료 교재 전체 받기
အခမဲ့စာအုပ် အားလုံး

차례

မာတိကာ

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 시험지에서 쓰는 말이라 한국어로 두었습니다. 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지켜 푸는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

ဤစာအုပ်၏ ဖွဲ့စည်းပုံနှင့် လေ့လာနည်း

이 책은 뮤직비디오 '교통 카드 좀 충전해 주세요' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

ဤစာအုပ်သည် ဂီတဗီဒီယိုတစ်ခုဖြစ်သော «သွားလာရေးကတ် ငွေဖြည့်ပေးပါ» ဖြင့် TOPIK Ⅰ ကို သင်ကြားပေးသည်။ သီးခြားအသံဖိုင်မလိုအပ်ဘဲ YouTube ဗီဒီယိုကို ကြည့်ရုံဖြင့် ဖြေဆိုနိုင်သည်။ ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါအားလုံးမှာ TOPIK Ⅰ (အဆင့် ၁–၂) အတွင်း ရှိသည်။

이렇게 공부하세요

ဤအဆင့်အတိုင်း လေ့လာပါ

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
QR ကုဒ်ကို စကင်ဖတ်၍ ဂီတဗီဒီယိုကို အစမှအဆုံး ကြည့်ပါ (နှစ်ကြိမ်အထိ ကြည့်နိုင်သည်)။

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
နားထောင်ခြင်း မေးခွန်း (၁–၈) ကို အရင်ဖြေပြီး အဖြေအားလုံးကို အမှတ်အသားပြုပါ။

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
ထို့နောက် ဖတ်ခြင်း မေးခွန်း (၉–၁၈) ကို ဖြေပါ။ ※ ဤအစီအစဉ်အတိုင်း လိုက်နာပါ — အရင်ဖတ်လျှင် နားထောင်ခြင်း၏ အဖြေများ ပေါ်လွင်သွားမည်။

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
«အဖြေနှင့် ရှင်းလင်းချက်» တွင် အဖြေများကို စစ်ဆေးပါ။ မှားသည့်မေးခွန်းများအတွက် အဓိကသီချင်းစာသားကို ဗီဒီယိုတွင် ပြန်ရှာပါ။

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
လေ့လာမှုအပိုင်းတွင် သီချင်းစာသား၊ အသံထွက်၊ ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါကို ပြန်လည်သုံးသပ်ပြီး နားထောင်ရေးချခြင်း၊ လိုက်ရေးခြင်း၊ စစ်ဆေးမေးခွန်းနှင့် ယဉ်ကျေးမှုမှတ်စုဖြင့် အဆုံးသတ်ကာ အညွှန်းဖြင့် ပြန်လည်လေ့လာပါ။

시험 정보

စာမေးပွဲ အချက်အလက်

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

စုစုပေါင်း မေးခွန်း ၁၈ ခု ၅၂ မှတ် — နားထောင်ခြင်း ၈ ခု ၂၆ မှတ်၊ ဖတ်ခြင်း ၁၀ ခု ၂၆ မှတ်။ မေးခွန်းပုံစံ၊ အမှတ်နှင့် ရွေးချယ်စရာများသည် အမှန်တကယ် TOPIK Ⅰ (အကြိမ် ၉၁ · ၉၆ · ၁၀၂) စံနှုန်းအတိုင်း ဖြစ်သည်။

PART 1

시험편

စာမေးပွဲပုံစံ · မေးခွန်း ၁၈ ခု · ၅၂ မှတ်

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기

영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

제1교시 듣기

နားထောင်ခြင်း · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '교통 카드 좀 충전해 주세요'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [၁–၈] အောက်ပါမေးခွန်းများသည် ဂီတဗီဒီယို «သွားလာရေးကတ် ငွေဖြည့်ပေးပါ» ကို ကြည့်ပြီး ဖြေရမည့် မေးခွန်းများ ဖြစ်သည်။

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· အောက်ပါ QR ကုဒ်ဖြင့် ဗီဒီယိုတစ်ခုလုံးကို ကြည့်ပါ။ (နှစ်ကြိမ်အထိ ကြည့်နိုင်သည်။)

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· မေးခွန်းများ၏ အစီအစဉ်သည် ဗီဒီယိုအတိုင်း ဖြစ်သည်။ ကြည့်ပြီးမှ ဖြေပါ။

유튜브 '교통 카드 좀 충전해 주세요' 뮤직비디오
YouTube တွင် ဂီတဗီဒီယို ကြည့်ရန် စကင်ဖတ်ပါ

1. 직원이 "네, 얼마나 해 드릴까요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 네, 다 됐습니다.
② 이쪽 방향이 맞아요.
③ 만 원 충전해 주세요.
④ 빨리 충전하고 오자.

2. 두 사람이 교통 카드를 충전한 곳은 어디입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 편의점
② 우체국
③ 사진관
④ 은행

3. 처음에 교통 카드에 무엇이 부족했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

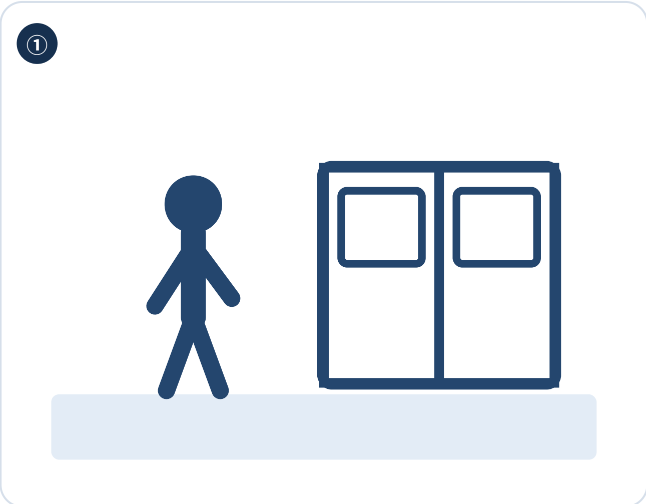
① 시간

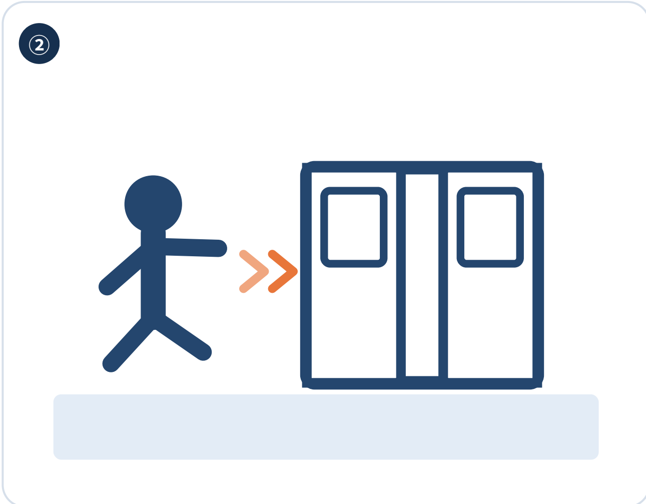
② 잔액

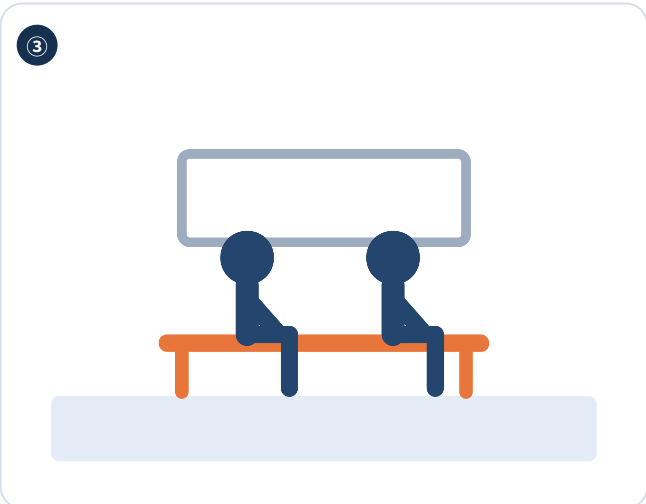
③ 자리

④ 표

4. 두 사람이 지하철을 탈 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)









5. 두 사람이 내릴 역을 다시 여쭤본 이유는 무엇입니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 노선도가 없어서

② 교통 카드를 잃어버려서

③ 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들려서

④ 표를 사지 못해서

6. 명동역까지 얼마나 남았습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 세 정거장

② 한 시간

③ 아직 많이 남았습니다.

④ 바로 다음 역입니다.

7. 교통 카드를 충전할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 여자가 "혹시 이 지하철 명동 가나요?"라고 묻습니다. 이어지는 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 잔액이 부족해요.

② 네, 이거 타시면 돼요.

③ 노선도를 볼까요?

④ 만 원 충전해 주세요.

제2교시 읽기

ဖတ်ခြင်း · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.
※ နားထောင်ခြင်း (၁–၈) ၏ အဖြေအားလုံးကို အမှတ်အသားပြုပြီးမှသာ ဤအပိုင်းကို ဖြေပါ။

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉 와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 ❸ **요일** ④ 날씨

9.

편의점이나 역에서 돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다.

① 결제
② 인사
③ 충전
④ 환불

※ [10~11] 〈보기〉 와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 ❸ **사전** ④ 우산

10. (2점)

카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다.

① 부족했습니다
② 닫혔습니다
③ 들렸습니다
④ 나갔습니다

11. (3점)

명동역에서 내리면 이 (　　　　) 출구로 나가야 합니다.

① 장
② 대
③ 잔
④ 번

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

교 통 카 드 충 전 영 수 증	
충전 장소	**인주 편의점**
충전 금액	**10,000원**
충전 후 잔액	**10,500원**
※ 이용해 주셔서 감사합니다.	

① 교통 카드를 만 원 충전했습니다.
② 편의점에서 충전을 했습니다.
③ 충전하기 전에는 카드에 잔액이 없었습니다.
④ 충전한 후의 잔액은 만 오백 원입니다.

※ [13] 밑줄 친 부분과 의미가 가장 비슷한 것을 고르십시오. (3점)

13.

휴, 지하철을 **놓칠 뻔했네**.

① 놓치면 안 돼.
② 놓쳐서 다행이야.
③ 놓치지 않을 거야.

④ 놓칠 것 같았어.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

지하철을 탔는데 사람 소리 때문에 방송이 잘 안 들렸습니다. 노선도를 봐도 잘 몰라서 옆에 계신 분한테 다시 여쭤봤습니다. 모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다.

① 지하철 노선도는 보기가 너무 어렵습니다.

② 지하철에서는 항상 조용히 해야 합니다.

③ 모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋습니다.

④ 지하철을 탈 때는 창밖을 봐야 합니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 교통 카드 이용 안내 ★

지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다.

잔액이 부족하면 편의점이나 역에서 충전하실 수 있습니다.

타시기 전에 열차 방향을 꼭 확인해 주세요.

※ 내리실 역은 안내 방송이나 노선도로 확인하실 수 있습니다.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 편의점 물건을 소개하려고

② 지하철 이용 방법을 안내하려고

③ 지하철 표 값을 알리려고

④ 노선도를 팔려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 교통 카드는 역에서만 충전할 수 있습니다.

② 열차 방향은 확인하지 않아도 됩니다.

③ 내릴 역은 안내 방송으로만 알 수 있습니다.

④ 지하철을 탈 때 교통 카드가 필요합니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 그래서 편의점에 가서 만 원을 충전했습니다.
(나) 카드를 찍으려고 하는데 잔액이 부족했습니다.
(다) 열차가 들어와서 얼른 지하철을 탔습니다.
(라) 충전을 다 하고 서둘러 지하철역 안으로 들어갔습니다.

① (나)-(가)-(라)-(다)
② (가)-(라)-(나)-(다)
③ (나)-(라)-(가)-(다)
④ (다)-(가)-(라)-(나)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

그래서 옆에 계신 분한테 언제 내리면 되는지 여쭤봤습니다.

우리는 명동역에 가려고 지하철을 탔습니다. (㉠) 그런데 열차 안이 너무 시끄러워서 안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다. (㉢) 우리는 명동역에서 내려 이 번 출구로 나갔습니다. (㉣)

① ㉠
② ㉡
③ ㉢
④ ㉣

답안지

အဖြေလွှာ

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기　■ 9~18번 읽기

ရွေးချယ်သည့် အဖြေနံပါတ်တွင် ◯ ဝိုင်းပါ။ ■ နားထောင်ခြင်း ၁–၈ ■ ဖတ်ခြင်း ၉–၁၈

문항	답안 표기란	문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④	10	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④	11	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④	12	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④	13	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④	14	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④	15	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④	16	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④	17	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④	18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

အဖြေဇယား

▸ 듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	③	①	②	②	③	④	④	②
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

▸ 읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	③	①	④	③	④	③	②	④	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
ကျွန်ုပ်၏ အမှတ်။ နားထောင်ခြင်း ( ) / ၂၆ + ဖတ်ခြင်း ( ) / ၂၆ = စုစုပေါင်း ( ) / ၅၂

점수 해석 (참고)

အမှတ်ကို ဖတ်ရှုနည်း

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
၄၂ မှတ်အထက်။ ဤအပိုင်း၏ ဝေါဟာရနှင့် အသုံးအနှုန်းများကို ကောင်းစွာ ကျွမ်းကျင်ပြီ — နောက်အပိုင်းသို့ ဆက်သွားပါ။

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
၃၁–၄၁ မှတ်။ မှားသည့်မေးခွန်းများ၏ အဓိကသီချင်းစာသားကို ဗီဒီယိုတွင် ပြန်စစ်ပါ။

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
၃၀ မှတ်အောက်။ အညွှန်းရှိ ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါကို အရင်လေ့လာပြီး ဗီဒီယိုကို ပြန်ကြည့်ကာ စာမေးပွဲကို ထပ်ဖြေပါ။

PART 2

해설편

အဖြေနှင့် ရှင်းလင်းချက်

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지

틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

အဖြေနှင့် အသေးစိတ် ရှင်းလင်းချက်

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

အစိကသီချင်းစာသားကို စစ်ပြီးနောက် ထိုမြင်ကွင်းကို ဗီဒီယိုတွင် ပြန်ရှာပါ။ အသံထွက်နှင့် ဝေါဟာရ-သဒ္ဒါ ရှင်းလင်းချက်များသည် အပိုင်း ၃ ဖြစ်သော လေ့လာမှုအပိုင်းတွင် ရှိသည်။

듣기 (1~8번)

1번 정답 ③

♪ 근거 가사 "네, 얼마나 해 드릴까요?" — "만 원 충전해 주세요."

③ '얼마나 해 드릴까요?'는 **금액**을 묻는 말입니다. 금액으로 답하는 '만 원 충전해 주세요.'가 알맞습니다. → 정답

① '다 됐습니다'는 충전을 마친 뒤 직원이 하는 말입니다.

② 방향 이야기는 지하철역에서 나오는 다른 화제입니다.

④ 편의점에 들어가기 전에 친구끼리 한 말입니다.

✎ **학습 팁** 충전할 때 쓰는 말을 통째로 익히세요. **얼마나 해 드릴까요? — 만 원 충전해 주세요.**

2번 정답 ①

♪ 근거 가사 "저기 편의점 있다. 빨리 충전하고 오자."

① 두 사람은 편의점을 발견하고 그곳에서 교통 카드를 충전했습니다. → 정답

②·③·④ 우체국, 사진관, 은행은 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** 한국에서는 **편의점**에서도 교통 카드를 충전할 수 있습니다. 역 안의 충전기도 쓸 수 있습니다.

3번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "나 카드 잔액이 부족해."

② 카드에 남은 돈, 즉 **잔액**이 부족했습니다. **→ 정답**

①·③·④ 시간, 자리, 표는 영상에 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **잔액**은 '남은 돈의 액수'입니다. 잔액이 부족하다 ↔ 잔액이 남다.

4번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 "얼른 타자. 문 닫힌다. 휴, 놓칠 뻔했네."

② 문이 거의 닫힌 사이로 뛰어 들어가는 그림입니다. **→ 정답**

① 닫힌 문 앞에 그냥 서 있어서 열차를 놓친 모습입니다.

③ 이미 열차 안 의자에 앉아 있습니다.

④ 문 앞에서 노선도를 보고 있을 뿐입니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **문이 얼마나 열려 있는지**가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ③**

> ♪ 근거 가사 "사람 소리 때문에 잘 안 들려. 다시 여쭤 보자."

③ 안내 방송이 나왔지만 사람들의 소리 때문에 잘 들리지 않아서 다시 여쭤봤습니다. **→ 정답**

① 노선도를 보자고 했으므로 노선도는 있었습니다.

② 카드를 잃어버린 장면은 없습니다.

④ 표가 아니라 교통 카드를 썼습니다.

✎ **학습 팁** **때문에**는 이유를 나타냅니다. 사람 소리 때문에 · 비 때문에 · 일 때문에.

6번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 “혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?” — “바로 다음 역이에요.”

④ 옆에 계신 분이 명동역은 바로 다음 역이라고 알려 주었습니다. **→ 정답**

①·②·③ 세 정거장, 한 시간, 아직 많이 남았다는 말은 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** **아직 멀었나요?**는 목적지까지 시간이 많이 남았는지 묻는 말입니다. 지하철에서 자주 쓰입니다.

7번 **정답 ④**

> ♪ 근거 가사 “교통 카드 좀 충전해 주세요.” — “네, 다 됐습니다.”

④ 계산대 너머로 카드를 건네고 직원이 단말기로 충전해 주는 그림입니다. **→ 정답**

① 지하철 개찰구에서 카드를 찍는 장면입니다.

② 두 사람이 노선도를 함께 보고 있습니다.

③ 계산대에서 마실 것을 사고 있습니다.

8번 **정답 ②**

> ♪ 근거 가사 “혹시 이 지하철 명동 가나요?” — “네, 이거 타시면 돼요.”

② 이 열차가 맞는지 묻는 말이므로, 타도 된다고 확인해 주는 대답이 알맞습니다. **→ 정답**

① 잔액 이야기는 편의점에서 이미 끝났습니다.

③ 되묻기만 해서는 대답이 되지 않습니다.

④ 충전은 편의점에서 하는 말입니다.

✎ **학습 팁** **혹시**는 조심스럽게 물을 때 앞에 붙이는 말입니다. 혹시 명동 가나요? · 혹시 시간 있으세요?

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ③**

> 지문 "돈을 냅니다. 교통 카드에 잔액을 채웁니다."

③ 돈을 내고 카드에 금액을 채우는 일을 '충전'이라고 합니다. → 정답

① '결제'는 물건값을 치르는 것입니다.

② '인사'는 만나거나 헤어질 때 하는 말입니다.

④ '환불'은 낸 돈을 돌려받는 것입니다.

10번 **정답 ①**

> 지문 "카드 잔액이 ( ). 그래서 편의점에서 충전했습니다."

① 충전을 해야 했으므로 잔액이 **부족했다**는 말이 알맞습니다. → 정답

② '닫히다'는 문에 씁니다.

③ '들리다'는 소리에 씁니다.

④ '나가다'는 밖으로 이동하는 것입니다.

11번 **정답 ④**

> 지문 "이 ( ) 출구로 나가야 합니다."

④ 출구에 매겨진 번호를 셀 때는 '번'을 씁니다. 이 번 출구, 삼 번 출구. → 정답

① '장'은 종이를 셉니다. ② '대'는 자동차나 기계를 셉니다. ③ '잔'은 마실 것을 셉니다.

✎ **학습 팁** 단위 명사는 세는 대상이 정해져 있습니다. 종이 한 **장** · 차 한 **대** · 커피 한 **잔** · 출구 이 **번**.

12번 **정답 ③**

> 지문　충전 영수증 — 충전 금액 10,000원 / 충전 후 잔액 10,500원

③ 만 원을 넣었는데 충전 후 잔액이 만 오백 원이므로, 충전 전에 이미 오백 원이 남아 있었습니다. 잔액이 없었다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 충전 금액이 10,000원이므로 맞습니다.

② 충전 장소가 '인주 편의점'이므로 맞습니다.

④ 충전 후 잔액이 10,500원이므로 맞습니다.

✎ **학습 팁**　영수증 문제는 **숫자끼리 빼 보는** 것이 요령입니다. 10,500 − 10,000 = 500원이 원래 남아 있던 잔액입니다.

13번 **정답 ④**

> 지문　"지하철을 **놓칠 뻔했네**."

④ '-ㄹ 뻔하다'는 그 일이 **일어나지는 않았지만** 일어나기 직전까지 갔다는 뜻입니다. '놓칠 것 같았어'와 뜻이 같습니다. **→ 정답**

① 하지 말라고 당부하는 말입니다.

② 실제로 놓쳤다는 뜻이 되어 반대입니다.

③ 앞으로의 다짐이라 시제가 맞지 않습니다.

✎ **학습 팁**　**-(으)ㄹ 뻔하다**는 "거의 ~할 뻔했다"입니다. 넘어질 뻔했다 · 늦을 뻔했다 · 놓칠 뻔했다.

14번 **정답 ③**

> 지문　"모를 때는 혼자 고민하지 말고 물어보는 것이 가장 빠릅니다."

③ 글쓴이가 하고 싶은 말은 '모를 때는 다른 사람에게 물어보는 것이 좋다'입니다. **→ 정답**

① 노선도가 어렵다는 것은 상황 설명일 뿐입니다.

② 조용히 하라는 말은 글에 없습니다.

④ 창밖 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁**　중심 내용은 글쓴이가 **무엇이 가장 좋다**고 말한 부분에 있습니다. '가장 빠릅니다' 같은 표현을 찾으세요.

15번 **정답 ②**

> 지문 "교통 카드가 필요합니다. … 열차 방향을 꼭 확인해 주세요."

② 교통 카드와 열차 방향, 내릴 역 확인까지 지하철 이용 방법을 알려 주는 안내문입니다. **→ 정답**

①·③·④ 편의점 물건, 표 값, 노선도 판매에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ④**

> 지문 "지하철을 타실 때는 교통 카드가 필요합니다."

④ 첫 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① 편의점에서도 충전할 수 있다고 했습니다.

② 방향을 꼭 확인하라고 했습니다.

③ 안내 방송과 노선도 둘 다 쓸 수 있다고 했습니다.

17번 **정답 ①**

> 순서 잔액 부족 → 편의점 충전 → 역으로 들어감 → 열차 탑승

① (나) 잔액이 부족해서 → (가) 편의점에서 충전하고 → (라) 역 안으로 들어가 → (다) 열차를 탔습니다. **→ 정답**

②·③·④ 충전하기 전에 역에 들어가거나, 열차를 탄 뒤에 충전하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 문제 상황(잔액 부족)이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

> 지문 "안내 방송이 잘 들리지 않았습니다. (㉡) 그분은 바로 다음 역이 명동역이라고 알려 주셨습니다."

② 주어진 문장은 방송이 안 들린 **결과**로 사람에게 물어본 행동입니다. 뒤에 '그분은 … 알려 주셨습니다'가 오려면 ㉡에 들어가야 합니다. **→ 정답**

① 아직 방송이 안 들린다는 문제가 나오지 않았습니다.

③·④ 이미 답을 듣고 내린 뒤라서 앞뒤가 맞지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 **그분·그래서** 같은 말을 단서로 삼으세요. '그분'이 나오려면 앞에서 누군가에게 물어봤어야 합니다.

PART 3

학습편

သီချင်းစာသား · အသံထွက် · ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ · နားထောင်ရေးချခြင်း ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트

노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 미얀마어

သီချင်းစာသား · ကိုရီးယားနှင့် မြန်မာ

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 친구끼리 하는 반말과, 편의점 직원·지하철 승객에게 하는 존댓말이 번갈아 나옵니다. 그 차이에 주목하세요.

သီချင်းနားထောင်ရင်း သီချင်းစာသားကို မျက်စိဖြင့် လိုက်ဖတ်ပါ။ သူငယ်ချင်းနှစ်ဦးအကြား ရိုးရိုးစကားနှင့် ဆိုင်ဝန်ထမ်း၊ ခရီးသည်ကို ပြောသည့် ယဉ်ကျေးသောစကား အလှည့်ကျ ပေါ်လာသည်။ ထိုပြောင်းလဲမှုကို အထူးသတိပြုပါ။

[대화 1 — 잔액이 부족해]

남자	**나 카드 잔액이 부족해.**	ငါ့ကတ်ထဲ ကျန်ငွေ မလောက်တော့ဘူး။
여자	**진짜?**	တကယ်လား။
여자	**저기 편의점 있다.**	ဟိုမှာ စတိုးဆိုင် ရှိတယ်။
남자	**빨리 충전하고 오자.**	မြန်မြန် ငွေဖြည့်ပြီး လာကြစို့။

[대화 2 — 편의점에서 충전]

남자	**교통 카드 좀 충전해 주세요.**	သွားလာရေးကတ် ငွေဖြည့်ပေးပါ။
직원	**네, 얼마나 해 드릴까요?**	ဟုတ်ကဲ့၊ ဘယ်လောက် ဖြည့်ပေးရမလဲ။
남자	**만 원 충전해 주세요.**	တစ်သောင်းဝမ် ဖြည့်ပေးပါ။
직원	**네, 다 됐습니다.**	ဟုတ်ကဲ့၊ ပြီးပါပြီ။

[대화 3 — 승강장으로]

남자	**충전 다 했다.**	ငွေဖြည့်ပြီးပြီ။
여자	**빨리 가자.**	မြန်မြန် သွားကြစို့။
여자	**열차 들어온다.**	ရထား ဝင်လာပြီ။
남자	**근데 이쪽 방향 맞나?**	ဒါပေမယ့် ဒီဘက် ဦးတည်ရာ မှန်ရဲ့လား။
여자	**저기 계신 분한테 여쭈어 보자.**	ဟိုမှာရှိတဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်ကို မေးကြည့်ကြစို့။

[대화 4 — 방향 확인]

여자	**실례합니다.**	ခွင့်ပြုပါ။
여자	**혹시 이 지하철 명동 가나요?**	တစ်ခုခုများ ဒီမြေအောက်ရထား မြောင်ဒေါင် သွားပါသလား။
승객	**네, 이거 타시면 돼요.**	ဟုတ်ကဲ့၊ ဒါကို စီးလိုက်ရင် ရပါတယ်။
여자	**감사합니다.**	ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

[대화 5 — 아슬아슬 탑승]

남자	**얼른 타자.**	အမြန် စီးကြစို့။
여자	**문 닫힌다.**	တံခါး ပိတ်တော့မယ်။
남자	**휴, 놓칠 뻔했네.**	ဟူး၊ နည်းနည်းနဲ့ လွတ်သွားလုနီးပါးပဲ။

[대화 6 — 내릴 역 찾기]

여자	**우리 언제 내리면 돼?**	ငါတို့ ဘယ်တော့ ဆင်းရမလဲ။
남자	**지하철 노선도 좀 볼까?**	မြေအောက်ရထား လမ်းကြောင်းမြေပုံ နည်းနည်း ကြည့်ရအောင်လား။
여자	**지금 방송 나온다.**	အခု ကြေညာချက် ထွက်နေတယ်။
남자	**사람 소리 때문에 잘 안 들려.**	လူတွေ့ရဲ့အသံကြောင့် သေချာ မကြားရဘူး။
여자	**다시 여쭤 보자.**	ထပ်ပြီး မေးကြည့်ကြစို့။

[대화 7 — 하차역 확인]

여자	**실례합니다.**	ခွင့်ပြုပါ။
여자	**혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?**	တစ်ခုခုများ မြောင်ဒေါင်ကို သွားဖို့ ဝေးသေးလား။
승객	**명동이요?**	မြောင်ဒေါင်လား။
승객	**바로 다음 역이에요.**	နောက်ဘူတာ ချက်ချင်းပါပဲ။
여자	**감사합니다.**	ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

[혼잣말 — 도착]

여자	**다음 역이래.**	နောက်ဘူတာတဲ့။
남자	**몇 번 출구로 나가야 하지?**	ဘယ်နှနံပါတ် ထွက်ပေါက်က ထွက်ရမလဲ။
여자	**이 번 출구야.**	၂ နံပါတ် ထွက်ပေါက်ပေါ့။

둘. 발음 — 표기와 소리

အသံထွက် · စာလုံးပေါင်းနှင့် အသံ

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 같은 문장은 한 번만 실었습니다.
ကိုရီးယားစာတွင် ရေးသည့်အတိုင်း အသံမထွက်သည့် နေရာများ ရှိသည်။ လိမ္မော်ရောင် အကွရာများသည် အသံပြောင်းလဲသည့် နေရာဖြစ်သည်။ ထပ်နေသည့် ဝါကျကို တစ်ကြိမ်သာ ဖော်ပြထားသည်။

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
나 카드 잔액이 부족해	나 카드 **자내기** 부**조캐**
진짜?	= 표기대로 소리 납니다
저기 편의점 있다	저기 **펴니**점 **읻따**
빨리 충전하고 오자	= 표기대로 소리 납니다
교통 카드 좀 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 얼마나 해 드릴까요?	= 표기대로 소리 납니다
만 원 충전해 주세요	= 표기대로 소리 납니다
네, 다 됐습니다	네, 다 **됃씀**니다
충전 다 했다	충전 다 **핻따**
빨리 가자	= 표기대로 소리 납니다
열차 들어온다	열차 **드러**온다
근데 이쪽 방향 맞나?	근데 이쪽 방향 **만**나?
저기 계신 분한테 여쭈어 보자	= 표기대로 소리 납니다
실례합니다	실례**함**니다
혹시 이 지하철 명동 가나요?	혹**씨** 이 지하철 명동 가나요?
네, 이거 타시면 돼요	= 표기대로 소리 납니다
감사합니다	감사**함**니다

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
얼른 타자	= 표기대로 소리 납니다
문 닫힌다	문 **다친**다
휴, 놓칠 뻔했네	휴, **놋**칠 뻔**핸**네
우리 언제 내리면 돼?	= 표기대로 소리 납니다
지하철 노선도 좀 볼까?	= 표기대로 소리 납니다
지금 방송 나온다	= 표기대로 소리 납니다
사람 소리 때문에 잘 안 들려	사람 소리 때**무네** 잘 안 들려
다시 여쭤 보자	= 표기대로 소리 납니다
혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?	혹**씨** 명동 가려면 아직 **머런**나요?
명동이요?	= 표기대로 소리 납니다
바로 다음 역이에요	바로 다음 **여기**에요
다음 역이래	다음 **여기**래
몇 번 출구로 나가야 하지?	**멷** 번 출구로 나가야 하지?
이 번 출구야	= 표기대로 소리 납니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ · ဝါကျအလိုက် ရှင်းလင်းချက်

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 잔액+이 부족하+여

သီချင်းစာသားကို ဗီဒီယိုအစီအစဉ်အတိုင်း တစ်ကြောင်းချင်း ရှင်းပြထားသည်။ စကားလုံးအသစ်ကို ပထမဆုံးပေါ်သည့် ဝါကျတွင် တစ်ကြိမ်သာ ရှင်းပြသည်။ «+» သည် စကားလုံးနှင့် ပစ္စည်း သို့မဟုတ် နောက်ဆက်တွဲ ဆက်စပ်သည့် နေရာ ဖြစ်သည်။ အပြာရောင် = ဝေါဟာရ · အနီရောင် = သဒ္ဒါ။ အရင်က ရှင်းပြပြီးသော စကားလုံးများကို အနက်ရောင်ဖြင့် ဖော်ပြသည်။

01 나 카드 잔액이 부족해.

ငါ့ကတ်ထဲ ကျန်ငွေ မလောက်တော့ဘူး။

나 카드 잔액+이 부족하+여 → 부족해

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [ငါ — ရင်းရင်းစကား]
- **카드** (명사) 값을 치를 때 쓰는 네모난 플라스틱 판. [ကတ်]
- **잔액** (명사) 남은 돈의 액수. [ကျန်ငွေ]
- **이/가** (조사) 어떤 상태나 동작의 주체를 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - ကတ္တားကို ပြသည်]
- **부족하다** (형용사) 필요한 양이나 기준에 모자라다. [မလုံလောက်၊ နည်းသည်]
- **-아/-어** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [ရင်းရင်းနောက်ဆက်တွဲ (ပြောပြခြင်း)]

02 진짜?

တကယ်လား။

진짜?

- **진짜** (부사) 꾸밈이나 거짓이 없이 참으로. [တကယ်၊ အမှန်ပဲလား]

03 저기 편의점 있다.

ဟိုမှာ စတိုးဆိုင် ရှိတယ်။

저기 편의점 있+다

- **저기** (대명사) 말하는 사람에게서 멀리 떨어져 있는 곳을 가리키는 말. [ဟိုမှာ]
- **편의점** (명사) 오랜 시간 문을 열고 생활필수품과 식품을 파는 작은 가게. [စတိုးဆိုင်]
- **있다** (형용사) 무엇이 어떤 곳에 존재하는 상태이다. [ရှိသည်]
- **-다/-ㄴ다** (어미) (아주낮춤으로) 사건이나 상태를 서술하는 종결 어미. [ရင်းရင်း ပြောပြသည့် နောက်ဆက်တွဲ]

04 빨리 충전하고 오자.

မြန်မြန် ငွေဖြည့်ပြီး လာကြစို့။

빨리 충전하+고 오+자

- **빨리** (부사) 걸리는 시간이 짧게. [မြန်မြန်]
- **충전하다** (동사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채우다. [ငွေဖြည့်သည် (ကတ်ထဲသို့)]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - ပြီးလျှင်၊ ထို့နောက်]
- **오다** (동사) 무엇이 다른 곳에서 이곳으로 움직이다. [လာသည်]
- **-자** (어미) (아주낮춤으로) 함께 하자는 뜻을 나타내는 종결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - «—ကြစို့» ရင်းနှီးသော ဖိတ်ခေါ်မှု]

05 교통 카드 좀 충전해 주세요.

သွားလာရေးကတ် ငွေဖြည့်ပေးပါ။

교통 카드 좀 충전하+여 주+세요 → 충전해 주세요

- **교통 카드** (명사) 버스나 지하철 요금을 낼 때 쓰는 카드. [သွားလာရေးကတ်]
- **좀** (부사) 부탁할 때 부드러운 느낌을 주려고 넣는 말. [တောင်းဆိုမှုကို နူးညံ့စေသည့် စကားလုံး — «နည်းနည်း»]
- **-아/어 주다** (표현) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - သူတစ်ပါးအတွက် —ပေးသည်]
- **-(으)세요** (어미) (두루높임으로) 요청을 나타내는 종결 어미. [ယဉ်ကျေးစွာ တောင်းဆိုသည့် နောက်ဆက်တွဲ]

※ 부탁할 때는 **좀 + -아/어 주세요**를 통째로 쓰면 자연스럽습니다.

06 네, 얼마나 해 드릴까요?

ဟုတ်ကဲ့၊ ဘယ်လောက် ဖြည့်ပေးရမလဲ။

네, 얼마나 하+여 드리+ㄹ까요? → 해 드릴까요

- **네** (감탄사) 물음이나 부탁에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [ဟုတ်ကဲ့]
- **얼마나** (부사) 어느 정도나. [ဘယ်လောက်]
- **하다** (동사) 어떤 행동이나 동작을 행하다. [လုပ်သည်]
- **-아/어 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말의 행동을 함을 나타내는 표현. [-아/어 주다 ၏ နှိမ့်ချသောပုံစံ — ဖောက်သည် သို့ လူကြီးအတွက် လုပ်ပေးသည်]
- **-(으)ㄹ까요** (표현) (두루높임으로) 상대에게 의견을 묻거나 제안하는 표현. [အသုံးအနှုန်း - ဘယ်လောက် လုပ်ပေးရမလဲ]

07 만 원 충전해 주세요.

တစ်သောင်းဝမ် ဖြည့်ပေးပါ။

만 원 충전해 주세요

- **만** (관형사) 천의 열 배가 되는 수의. [တစ်သောင်း]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [ဝမ် — ကိုရီးယား ငွေကြေးယူနစ်]

※ ‘충전해 주세요’는 05에서 배웠습니다.

08 네, 다 됐습니다.

ဟုတ်ကဲ့၊ ပြီးပါပြီ။

네, 다 되+었+습니다 → 됐습니다

- **다** (부사) 남거나 빠진 것이 없이 모두. [အားလုံး၊ ပြီးပြီ]
- **되다** (동사) 어떤 일이 이루어지다. [ပြီးစီးသည်]
- **-았-/-었-** (어미) 어떤 일이 과거에 완료되었음을 나타내는 어미. [အတိတ်ကာလ ပြနောက်ဆက်တွဲ]
- **-습니다/-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 정중하게 설명하는 종결 어미. [တရားဝင် ယဉ်ကျေးသော ဝါကျအဆုံးသတ်]

※ **다 됐습니다**는 가게에서 일이 끝났을 때 직원이 자주 쓰는 말입니다.

09 충전 다 했다.

ငွေဖြည့်ပြီးပြီ။

충전 다 하+였+다 → 했다

- **충전** (명사) 교통 카드 등에 돈을 넣어서 채움. [ငွေဖြည့်ခြင်း]

※ ‘다’는 08, ‘하다’는 06, ‘-였-’은 08의 ‘-었-’과 같은 어미, ‘-다’는 03에서 배웠습니다.

10 빨리 가자.

မြန်မြန် သွားကြစို့။

빨리 가+자

- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [သွားသည်]

※ ‘빨리’는 04, ‘-자’는 04에서 배웠습니다.

11 열차 들어온다.

ရထား ဝင်လာပြီ။

열차 들어오+ㄴ다

- **열차** (명사) 여러 칸을 길게 이어 놓은 기차나 전철. [ရထား]
- **들어오다** (동사) 밖에서 안으로 이동하다. [ဝင်လာသည် (ရထား)]

※ '-ㄴ다'는 03의 '-다'와 같은 어미로, 동사 뒤에 붙습니다.

---

12 근데 이쪽 방향 맞나?

ဒါပေမယ့် ဒီဘက် ဦးတည်ရာ မှန်ရဲ့လား။

근데 이쪽 방향 맞+나?

- **근데** (부사) 이야기를 다른 방향으로 바꿀 때 쓰는 말. '그런데'의 줄임말입니다. [ဒါပေမယ့်၊ ဟိုလေ]
- **이쪽** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳이나 방향. [ဒီဘက်၊ ဒီအရပ်]
- **방향** (명사) 어떤 곳을 향하는 쪽. [ဦးတည်ရာ]
- **맞다** (동사) 어떤 것의 내용이나 정체가 틀리지 않다. [မှန်သည်၊ ကိုက်ညီသည်]
- **-나** (어미) (두루낮춤으로) 물음이나 추측을 나타내는 종결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - «—လား» သံသယ သို့ ခန့်မှန်းချက်]

---

13 저기 계신 분한테 여쭈어 보자.

ဟိုမှာရှိတဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်ကို မေးကြည့်ကြစို့။

저기 계시+ㄴ 분+한테 여쭈+어 보+자 → 계신

- **계시다** (동사) (높임말로) 어른이 어느 곳에 있다. [있다 ၏ အရှိအသေပြု ပုံစံ]
- **-(으)ㄴ** (어미) 앞말이 뒤의 명사를 꾸미게 만드는 어미. [နောက်နာမ်ကို အထူးပြုသည့် ပုံစံ]
- **분** (명사) 사람을 높여 이르는 말. [ပုဂ္ဂိုလ် — လူကို အရှိအသေပြု ခေါ်သည့် စကား]
- **한테** (조사) 어떤 행동이 미치는 대상임을 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - —ကို (လူ)]
- **여쭈다** (동사) 웃어른에게 말씀을 드리다. '묻다'의 높임말입니다. [မေးမြန်းသည် — 묻다 ၏ နှိမ့်ချသောပုံစံ]
- **-아/어 보다** (표현) 앞말의 행동을 시험 삼아 함을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - —ကြည့်သည်]

---

14 실례합니다.

ခွင့်ပြုပါ။

실례하+ㅂ니다

· **실례하다** (동사) 말이나 행동이 예의에 벗어나다. 모르는 사람에게 말을 걸 때 하는 인사말입니다. [ခွင့်ပြုပါ — မသိသူကို စကားမပြောမီ ဆိုသည်]

※ '-ㅂ니다'는 08에서 배웠습니다.

15 혹시 이 지하철 명동 가나요?

တစ်ခုခုများ ဒီမြေအောက်ရထား မြောင်ဒေါင် သွားပါသလား။

혹시 이 지하철 명동 가+나요?

· **혹시** (부사) 분명하지 않아 말하기를 망설일 때 쓰는 말. [တစ်ခုခုများ — မေးခွန်းကို နူးညံ့စေသည်]

· **이** (관형사) 말하는 사람에게 가까이 있는 대상을 가리킬 때 쓰는 말. [ဤ၊ ဒီ]

· **지하철** (명사) 지하 철도로 다니는 전동차. [မြေအောက်ရထား]

· **명동** (명사) 서울 중구에 있는 동네. 백화점과 음식점이 많은 서울의 명소. [မြောင်ဒေါင် — ဆိုးလ်၏ နာမည်ကြီး ဈေးဝယ်ရပ်ကွက်]

· **-나요** (어미) (두루높임으로) 상대방에게 부드럽게 물어볼 때 쓰는 표현. [နူးညံ့၍ ယဉ်ကျေးသော အမေးနောက်ဆက်တွဲ]

16 네, 이거 타시면 돼요.

ဟုတ်ကဲ့၊ ဒါကို စီးလိုက်ရင် ရပါတယ်။

네, 이거 타+시+면 되+어요 → 타시면 돼요

· **이거** (대명사) 말하는 사람에게 가까이 있는 것을 가리키는 말. [ဒါ၊ ဒီဟာ]

· **타다** (동사) 탈것의 몸 위에 오르다. [စီးသည်]

· **-(으)시-** (어미) 동작의 주체를 높이는 뜻을 나타내는 어미. [ကတ္တားကို အရိုအသေပြုသည့် နောက်ဆက်တွဲ]

· **-(으)면 되다** (표현) 그 행동만 하면 문제가 없거나 충분함을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - «—ရုံပါပဲ၊ အဆင်ပြေပါတယ်»]

· **-아요/-어요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [ပြောခြင်းနှင့် မေးခြင်းအတွက် ယဉ်ကျေးသော နောက်ဆက်တွဲ]

17 감사합니다.

ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

감사하+ㅂ니다

· **감사하다** (동사) 고맙게 여기다. [ကျေးဇူးတင်သည်]

18 얼른 타자.

အမြန် စီးကြစို့။

얼른 타+자

· **얼른** (부사) 시간을 오래 끌지 않고 바로. [အမြန်၊ ချက်ချင်း]

※ '타다'는 16, '-자'는 04에서 배웠습니다.

19 문 닫힌다.

တံခါး ပိတ်တော့မယ်။

문 닫히+ㄴ다

· **문** (명사) 드나들 수 있게 열고 닫도록 만든 시설. [တံခါး]

· **닫히다** (동사) 열린 문이 다시 제자리로 가게 되다. [ပိတ်သွားသည်]

20 휴, 놓칠 뻔했네.

ဟူး၊ နည်းနည်းနဲ့ လွတ်သွားလုနီးပါးပဲ။

휴, 놓치+ㄹ 뻔하+였+네 → 놓칠 뻔했네

· **휴** (감탄사) 고비를 넘겼을 때 안심하여 내쉬는 소리. [ဟူး (စိတ်သက်သာရာရ၍ ထုတ်သောအသံ)]

· **놓치다** (동사) 타려고 하던 탈것을 타지 못하게 되다. [လွတ်သွားသည် (ရထား)]

· **-(으)ㄹ 뻔하다** (표현) 그 일이 일어나지는 않았지만 일어나기 직전까지 갔음을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - နည်းနည်းနဲ့ —လုနီးပါး (တကယ်တော့ မဖြစ်ခဲ့)]

· **-네** (어미) (아주낮춤으로) 지금 깨달은 일에 대하여 말함을 나타내는 종결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - ယခုမှ သိလိုက်သည့်အရာကို ပြောခြင်း]

21 우리 언제 내리면 돼?

ငါတို့ ဘယ်တော့ ဆင်းရမလဲ။

우리 언제 내리+면 되+어?

· **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람을 함께 가리키는 말. [ကျွန်ုပ်တို့]

· **언제** (부사) 알지 못하는 어느 때에. [ဘယ်တော့]

· **내리다** (동사) 타고 있던 것에서 밖으로 나오다. [ဆင်းသည်]

※ '-면 되다'는 16에서 배웠습니다. 여기서는 반말 '-어'로 물었습니다.

22 지하철 노선도 좀 볼까?

မြေအောက်ရထား လမ်းကြောင်းမြေပုံ နည်းနည်း ကြည့်ရအောင်လား။

지하철 노선도 좀 보+ㄹ까?

- **노선도** (명사) 버스나 지하철이 다니는 길을 선으로 나타낸 지도. [လမ်းကြောင်းမြေပုံ]
- **보다** (동사) 글자나 그림, 기호 등을 읽고 내용을 이해하다. [ကြည့်သည်၊ ဖတ်သည်]
- **-(으)ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 뜻을 물을 때 쓰는 종결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - —မလား၊ —ရအောင်လား]

※ '좀'은 05, '-ㄹ까요'는 06에서 배웠습니다. '-ㄹ까'는 그 반말 형태입니다.

23 지금 방송 나온다.

အခု ကြေညာချက် ထွက်နေတယ်။

지금 방송 나오+ㄴ다

- **지금** (부사) 말을 하고 있는 바로 이때에. [အခု]
- **방송** (명사) 음성이나 영상을 널리 보냄. 여기서는 안내 방송입니다. [အသံလွှင့်ခြင်း၊ ကြေညာချက်]
- **나오다** (동사) 방송을 듣거나 볼 수 있게 되다. [ထွက်လာသည် (ကြေညာချက်)]

24 사람 소리 때문에 잘 안 들려.

လူတွေရဲ့အသံကြောင့် သေချာ မကြားရဘူး။

사람 소리 때문+에 잘 안 들리+어 → 들려

- **사람** (명사) 생각하고 말하며 사회를 이루어 사는 존재. [လူ]
- **소리** (명사) 귀에 들리는 것. [အသံ]
- **때문** (명사) 어떤 일의 원인이나 이유. [အကြောင်းရင်း]
- **에** (조사) 앞말이 어떤 일의 원인임을 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - ကြောင့် — 때문 နှင့် တွဲသုံးသည်]
- **잘** (부사) 분명하고 정확하게. [ကောင်းစွာ၊ ရှင်းရှင်းလင်းလင်း]
- **안** (부사) 부정이나 반대의 뜻을 나타내는 말. [မ—]
- **들리다** (동사) 소리가 귀를 통해 알아차려지다. [ကြားရသည်]

※ ~ **때문에**는 통째로 외우세요. 비 때문에 · 일 때문에 · 사람 소리 때문에.

25 다시 여쭤 보자.

ထပ်ပြီး မေးကြည့်ကြစို့။

다시 여쭈+어 보+자 → 여쭤 보자

- **다시** (부사) 같은 말이나 행동을 반복해서 또. [ထပ်၍]

※ '여쭈다'와 '-어 보다'는 13에서 배웠습니다.

26 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

တစ်ခုခုများ မြောင်ဒေါင်ကို သွားဖို့ ဝေးသေးလား။

혹시 명동 가+려면 아직 멀+었+나요?

- **-(으)려면** (어미) 어떤 행동을 할 의도가 있는 경우를 가정할 때 쓰는 연결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - —ဖို့ ရည်ရွယ်လျှင်]
- **아직** (부사) 어떤 상태가 끝나지 않고 계속 이어지고 있음을 나타내는 말. [သေးသည်၊ လက်ရှိအထိ]
- **멀다** (형용사) 지금으로부터 시간이 많이 남아 있다. [အချိန်အရ ဝေးသေးသည်]

※ **아직 멀었나요?**는 목적지까지 많이 남았는지 묻는 굳어진 표현입니다.

27 명동이요?

မြောင်ဒေါင်လား။

명동+이요?

- **이요** (조사) 받침 있는 말 뒤에 붙어 존대의 뜻을 나타내는 조사. 상대의 말을 되물을 때 씁니다. [ပစ္စည်း - ယဉ်ကျေးစွာ ပြန်မေးခြင်း — «—လား»]

28 바로 다음 역이에요.

နောက်ဘူတာ ချက်ချင်းပါပဲ။

바로 다음 역+이+에요

- **바로** (부사) 시간적으로나 공간적으로 아주 가까이. [ချက်ချင်း၊ တိတိကျကျ]
- **다음** (명사) 이번 차례의 바로 뒤. [နောက်တစ်ခု]
- **역** (명사) 열차가 출발하고 도착하는 곳. [ဘူတာ]
- **이-** (조사) 대상의 속성이나 부류를 지정하는 서술격 조사. [ဆက်စပ်ကြိယာ - «ဖြစ်သည်»]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [ဆက်စပ်ကြိယာနောက် ယဉ်ကျေးသော နောက်ဆက်တွဲ]

29 다음 역이래.

နောက်ဘူတာတဲ့။

다음 역+이+래

- **-래** (표현) (두루낮춤으로) 다른 사람이 말한 내용을 전할 때 쓰는 표현. [အသုံးအနှုန်း - «—တဲ့» (သူတစ်ပါးစကားကို ပြန်ပြောခြင်း)]

※ 28의 ‘역이에요’를 친구에게 전하는 말이 ‘역이래’입니다.

---

30 몇 번 출구로 나가야 하지?

ဘယ်နနံပါတ် ထွက်ပေါက်က ထွက်ရမလဲ။

몇 번 출구+로 나가+아야 하+지?

- **몇** (관형사) 잘 모르는 수를 물을 때 쓰는 말. [ဘယ်နှ၊ ဘယ်လောက်]
- **번** (명사) 사람이나 사물에 매겨진 번호를 나타내는 말. [နံပါတ် — ထွက်ပေါက်၊ ထိုင်ခုံ စသည်ကို ရေတွက်သည့် စကားလုံး]
- **출구** (명사) 밖으로 나갈 수 있는 문이나 통로. [ထွက်ပေါက်]
- **(으)로** (조사) 움직임의 경로를 나타내는 조사. [ပစ္စည်း - ဖြင့်၊ ဖြတ်၍]
- **나가다** (동사) 안에서 밖으로 이동하다. [ထွက်သွားသည်]
- **-아/어야 하다** (표현) 반드시 그럴 필요나 의무가 있음을 나타내는 표현. [အသုံးအနှုန်း - —ရမည်]
- **-지** (어미) (두루낮춤으로) 친근하게 물을 때 쓰는 종결 어미. [နောက်ဆက်တွဲ - ရင်းနှီးစွာ မေးခြင်း]

---

31 이 번 출구야.

၂ နံပါတ် ထွက်ပေါက်ပေါ့။

이 번 출구+이+야

- **이** (관형사) 두 번째의. [နှစ် — တရုတ်–ကိုရီးယား ဂဏန်း၊ 이 번 출구 «ထွက်ပေါက် ၂» ကဲ့သို့]
- **-야** (어미) (두루낮춤으로) 어떤 사실을 서술하는 종결 어미. [ဆက်စပ်ကြိယာနောက် ရိုးရိုးနောက်ဆက်တွဲ]

※ 15의 ‘이(이 지하철)’는 ‘this’를 뜻하는 관형사이고, 여기 ‘이(이 번)’는 숫자 2입니다. 모양은 같지만 뜻이 다르니 주의하세요.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

နားထောင်ရေးချခြင်း · သီချင်းစာသား ကွက်လပ်ဖြည့်

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.
ဗီဒီယိုကို နောက်တစ်ကြိမ် ကြည့်ရင်း ကြားရသည့်စကားကို ကွက်လပ်တွင် ရေးပါ။ တစ်ကြောင်းချင်း ခဏရပ်၍ ရေးလည်း ရသည်။

MV 다시 보기
ထပ်ကြည့်ရန်

보 기

잔액 · 편의점 · 충전해 · 만 원 · 방향 · 여쭈어 · 타시면 · 닫힌다 · 놓칠 · 노선도 · 들려 · 출구

나 카드 (①)이 부족해. 저기 (②) 있다.

교통 카드 좀 (③) 주세요.

네, 얼마나 해 드릴까요? (④) 충전해 주세요.

근데 이쪽 (⑤) 맞나?

저기 계신 분한테 (⑥) 보자.

혹시 이 지하철 명동 가나요? 네, 이거 (⑦) 돼요.

얼른 타자. 문 (⑧).

휴, (⑨) 뻔했네.

지하철 (⑩) 좀 볼까?

사람 소리 때문에 잘 안 (⑪). 몇 번 (⑫)로 나가야 하지?

✔ 정답은 '하나. 가사'(22쪽)에서 확인하세요. အဖြေများကို «တစ်။ သီချင်းစာသား» တွင် စစ်ဆေးပါ။

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

လိုက်ရေးခြင်း · အဓိကဝါကျများ

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.
မီးခိုးရောင် စာလုံးများကို လိုက်ရေးပြီး အောက်စာကြောင်းတွင် နောက်တစ်ကြိမ် ရေးပါ။ ရေးရင်း အသံထွက်ဖတ်လျှင် ပိုကောင်းသည်။

① 교통 카드 좀 충전해 주세요.

①

② 얼마나 해 드릴까요?

②

③ 만 원 충전해 주세요.

③

④ 네, 다 됐습니다.

④

⑤ 실례합니다.

⑤

⑥ 혹시 이 지하철 명동 가나요?

⑥

---

⑦ 네, 이거 타시면 돼요.

⑦

---

⑧ 우리 언제 내리면 돼?

⑧

---

⑨ 혹시 명동 가려면 아직 멀었나요?

⑨

---

⑩ 바로 다음 역이에요.

⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

ဝေါဟာရ ကိုယ်တိုင်စစ်ဆေးခြင်း · အမြန်စစ်ဆေးမေးခွန်း

'색인'으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 '일곱. 문화 노트' 끝에 있습니다.
အညွှန်းဖြင့် ဝေါဟာရများ ပြန်လေ့လာပြီးနောက် ကိုယ်တိုင် ဖြေကြည့်ပါ။ အဖြေများသည် «ခုနစ်။ ယဉ်ကျေးမှုမှတ်စု» အဆုံးတွင် ရှိသည်။

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. စကားလုံးနှင့် အဓိပ္ပာယ်ကို မျဉ်းဖြင့် ချိတ်ဆက်ပါ။

1 잔액	·	· ㄱ. '묻다'의 높임말
2 노선도	·	· ㄴ. 남은 돈의 액수
3 여쭈다	·	· ㄷ. 밖으로 나가는 통로
4 출구	·	· ㄹ. 다니는 길을 선으로 나타낸 지도

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. မှန်လျှင် O၊ မှားလျှင် X ရေးပါ။

5. '놓칠 뻔했다'는 실제로 놓쳤다는 뜻이에요. (O / X)
6. '여쭈다'는 웃어른에게 물을 때 쓰는 말이에요. (O / X)
7. 한국에서는 편의점에서도 교통 카드를 충전할 수 있어요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. မှန်ကန်သည့် စကားလုံးကို ဝိုင်းပါ။

8. 카드 잔액이 (부족해요 / 닫혀요).
9. 사람 소리 (때문에 / 대신에) 방송이 안 들려요.
10. 명동역 이 (번 / 장) 출구로 나가세요.

일곱. 문화 노트 — 한국의 교통 카드

ယဉ်ကျေးမှုမှတ်စု · ကိုရီးယားရှိ သွားလာရေးကတ်

한국에서 버스와 지하철을 탈 때는 교통 카드를 쓰는 것이 가장 편합니다. 노래 '교통 카드 좀 충전해 주세요'의 장면이 실제 모습이에요.
ကိုရီးယားတွင် ဘတ်စ်ကားနှင့် မြေအောက်ရထား စီးရာတွင် သွားလာရေးကတ်သည် အဆင်ပြေဆုံး ဖြစ်သည်။ «သွားလာရေးကတ် ငွေဖြည့်ပေးပါ» သီချင်း၏ မြင်ကွင်းများသည် အမှန်တကယ် ဖြစ်ပျက်ပုံပင် ဖြစ်သည်။

편의점에서도 충전

역 안의 충전기뿐 아니라 편의점 계산대에서도 충전할 수 있습니다. "교통 카드 좀 충전해 주세요"라고 말하면 됩니다.

ဘူတာအတွင်းရှိ ငွေဖြည့်စက်သာမက စတိုးဆိုင် ငွေရှင်းကောင်တာတွင်လည်း ဖြည့်နိုင်သည်။ ကျွန်ုပ်တို့သီချင်း၏ ခေါင်းစဉ်ဖြစ်သော စကားကို ပြောလိုက်ရုံပါပဲ။

환승 할인

같은 카드로 버스와 지하철을 갈아타면 요금을 깎아 줍니다. 내릴 때도 카드를 꼭 찍으세요.

ကတ်တစ်ခုတည်းဖြင့် ဘတ်စ်ကားမှ မြေအောက်ရထားသို့ ပြောင်းစီးလျှင် လျှော့ဈေး ရသည် — ဆင်းသည့်အခါလည်း ကတ်ကို ထိရန် မမေ့ပါနှင့်။

방향을 먼저 확인

같은 역이라도 방향이 둘이라 반대로 탈 수 있습니다. 헷갈리면 "이 지하철 명동 가나요?"라고 물어보세요. 우리 노래의 장면이에요! ♪

ဘူတာတစ်ခုတည်းတွင်လည်း ဦးတည်ရာ နှစ်ခု ရှိသဖြင့် မစီးမီ မေးလိုက်ပါ။ ကျွန်ုပ်တို့သီချင်းထဲကအတိုင်းပင်! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 두 사람이 다른 사람에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 열차 방향, 내릴 역, …)
ဗီဒီယိုတွင် နှစ်ဦးက အခြားသူများကို မေးသမျှကို ရှာကြည့်ပါ။

> 여러분 나라에서는 버스나 지하철 요금을 어떻게 내요? 이야기해 보세요.
> သင်တို့နိုင်ငံတွင် ဘတ်စ်ကားနှင့် မြေအောက်ရထား ခရီးစရိတ်ကို ဘယ်လိုပေးကြသနည်း။ ပြောပြကြပါ။

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄴ 2-ㄹ 3-ㄱ 4-ㄷ 5-X 6-O 7-O 8-부족해요 9-때문에 10-번

PART 4

색 인

ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ အညွှန်း

어휘 색인 — 노래 속 68개 + 확장 32개 · 문법 색인 — 조사 6개 + 어미와 표현 23개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

ဝေါဟာရ အညွှန်း

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.
«သီချင်းဝေါဟာရ» သည် သီချင်းစာသားတွင် ပါသည့် စကားလုံးအားလုံးကို စုစည်းထားပြီး «ချဲ့ထွင်ဝေါဟာရ» သည် စာမေးပွဲပုံစံတွင် အသစ်ပေါ်သည့် စကားလုံးများထဲမှ အဓိကကျသည်တို့ကို ရွေးထုတ်ထားသည်။ အားလုံး TOPIK Ⅰ အတွင်းရှိပြီး ကိုရီးယား အက္ခရာစဉ်အလိုက် စီထားသည်။

▸ 하나. 노래 어휘 (68개)

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်္ဂ	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	노래 속 예문 သီချင်းထဲက ဥပမာ
가다	동사	သွားသည်	빨리 가자.
감사하다	동사	ကျေးဇူးတင်သည်	감사합니다.
계시다	동사	있다 ၏ အရိုအသေပြု ပုံစံ	저기 계신 분한테
교통 카드	명사	သွားလာရေးကတ်	교통 카드 좀 충전해 주세요.
근데	부사	ဒါပေမယ့်၊ ဟိုလေ	근데 이쪽 방향 맞나?
나	대명사	ငါ — ရိုးရိုးစကား	나 카드 잔액이 부족해.
나가다	동사	ထွက်သွားသည်	몇 번 출구로 나가야 하지?
나오다	동사	ထွက်လာသည် (ကြေညာချက်)	지금 방송 나온다.
내리다	동사	ဆင်းသည်	우리 언제 내리면 돼?
네	감탄사	ဟုတ်ကဲ့	네, 다 됐습니다.
노선도	명사	လမ်းကြောင်းမြေပုံ	지하철 노선도 좀 볼까?
놓치다	동사	လွတ်သွားသည် (ရထား)	휴, 놓칠 뻔했네.
다	부사	အားလုံး၊ ပြီးပြီ	네, 다 됐습니다.
다시	부사	ထပ်၍	다시 여쭤 보자.

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	노래 속 예문 သီချင်းထဲက ဥပမာ
다음	명사	နောက်တစ်ခု	바로 다음 역이에요.
닫히다	동사	ပိတ်သွားသည်	문 닫힌다.
되다	동사	ပြီးစီးသည်	네, 다 됐습니다.
들리다	동사	ကြားရသည်	잘 안 들려.
들어오다	동사	ဝင်လာသည် (ရထား)	열차 들어온다.
때문	명사	အကြောင်းရင်း	사람 소리 때문에
만	관형사	တစ်သောင်း	만 원 충전해 주세요.
맞다	동사	မှန်သည်၊ ကိုက်ညီသည်	이쪽 방향 맞나?
멀다	형용사	အချိန်အရ ဝေးသေးသည်	아직 멀었나요?
명동	명사	မြောင်ဒေါင် — ဆိုးလ်ရှိ ရပ်ကွက်	이 지하철 명동 가나요?
몇	관형사	ဘယ်နှ၊ ဘယ်လောက်	몇 번 출구로 나가야 하지?
문	명사	တံခါး	문 닫힌다.
바로	부사	ချက်ချင်း၊ တိတိကျကျ	바로 다음 역이에요.
방송	명사	ကြေညာချက်	지금 방송 나온다.
방향	명사	ဦးတည်ရာ	이쪽 방향 맞나?
번	명사	နံပါတ် — ရေတွက်သည့် စကားလုံး	이 번 출구야.
보다	동사	ကြည့်သည်၊ ဖတ်သည်	노선도 좀 볼까?
부족하다	형용사	မလုံလောက်၊ နည်းသည်	카드 잔액이 부족해.
분	명사	ပုဂ္ဂိုလ် — အရိုအသေပြု	저기 계신 분한테

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	노래 속 예문 သီချင်းထဲက ဥပမာ
빨리	부사	မြန်မြန်	빨리 가자.
사람	명사	လူ	사람 소리 때문에
소리	명사	အသံ	사람 소리 때문에
실례하다	동사	ခွင့်ပြုပါ (စကားမပြောမီ)	실례합니다.
아직	부사	သေးသည်၊ လက်ရှိအထိ	아직 멀었나요?
안	부사	မ—	잘 안 들려.
언제	부사	ဘယ်တော့	우리 언제 내리면 돼?
얼른	부사	အမြန်၊ ချက်ချင်း	얼른 타자.
얼마나	부사	ဘယ်လောက်	얼마나 해 드릴까요?
여쭈다	동사	မေးမြန်းသည် — 묻다 ၏ နှိမ့်ချသောပုံစံ	여쭈어 보자.
역	명사	ဘူတာ	바로 다음 역이에요.
열차	명사	ရထား	열차 들어온다.
오다	동사	လာသည်	빨리 충전하고 오자.
우리	대명사	ကျွန်ုပ်တို့	우리 언제 내리면 돼?
원	명사	ဝမ် — ကိုရီးယား ငွေကြေးယူနစ်	만 원 충전해 주세요.
이	관형사	① ဤ ② နှစ် (တရုတ်–ကိုရီးယား)	이 지하철 / 이 번 출구
이거	대명사	ဒါ၊ ဒီဟာ	네, 이거 타시면 돼요.
이쪽	대명사	ဒီဘက်၊ ဒီအရပ်	근데 이쪽 방향 맞나?
있다	형용사	ရှိသည်	저기 편의점 있다.

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	노래 속 예문 သီချင်းထဲက ဥပမာ
잔액	명사	ကျန်ငွေ	카드 잔액이 부족해.
잘	부사	ကောင်းစွာ၊ ရှင်းရှင်းလင်းလင်း	잘 안 들려.
저기	대명사	ဟိုမှာ	저기 편의점 있다.
좀	부사	နည်းနည်း — တောင်းဆိုမှုကို နူးညံ့စေသည်	교통 카드 좀 충전해 주세요.
지금	부사	အခု	지금 방송 나온다.
지하철	명사	မြေအောက်ရထား	이 지하철 명동 가나요?
진짜	부사	တကယ်၊ အမှန်ပဲလား	진짜?
출구	명사	ထွက်ပေါက်	이 번 출구야.
충전	명사	ငွေဖြည့်ခြင်း	충전 다 했다.
충전하다	동사	ငွေဖြည့်သည် (ကတ်ထဲသို့)	빨리 충전하고 오자.
카드	명사	ကတ်	나 카드 잔액이 부족해.
타다	동사	စီးသည်	얼른 타자.
편의점	명사	စတိုးဆိုင်	저기 편의점 있다.
하다	동사	လုပ်သည်	얼마나 해 드릴까요?
혹시	부사	တစ်ခုခုများ	혹시 이 지하철 명동 가나요?
휴	감탄사	ဟူး	휴, 놓칠 뻔했네.

▸ 둘. 확장 어휘 (32개)

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	예문 · 나온 곳 ဥပမာ · ပေါ်သည့်နေရာ
값	명사	ဈေးနှုန်း	지하철 표 값 (15)
결제	명사	ငွေပေးချေမှု	결제 (9)
고민하다	동사	တစ်ယောက်တည်း စဉ်းစားသည်	혼자 고민하지 말고 (14)
금액	명사	ငွေပမာဏ	충전 금액 10,000원 (12)
대	명사	စီး — ကား၊ စက်ကို ရေတွက်သည့် စကားလုံး	차 한 대 (11)
들어가다	동사	ဝင်သွားသည်	지하철역 안으로 들어갔습니다. (17)
물어보다	동사	မေးသည်	다른 사람에게 물어보는 것이 (14)
사진관	명사	ဓာတ်ပုံဆိုင်	사진관 (2)
서두르다	동사	အလျင်လိုသည်	서둘러 들어갔습니다. (17)
시간	명사	အချိန်၊ နာရီ	시간 (3)
시끄럽다	형용사	ဆူညံသည်	열차 안이 너무 시끄러워서 (18)
알려 주다	표현	ပြောပြသည်၊ လမ်းညွှန်သည်	명동역이라고 알려 주셨습니다. (18)
우체국	명사	စာတိုက်	우체국 (2)
은행	명사	ဘဏ်	은행 (2)
인사	명사	နှုတ်ဆက်ခြင်း	인사 (9)
잃어버리다	동사	ကား	카드를 잃어버려서 (5)
자동차	명사	ထိုင်ခုံ၊ နေရာ	자동차 (11)
자리	명사	ပျောက်ဆုံးသည်	자리 (3)

단어 စကားလုံး	품사 ဝါစင်	뜻 (미얀마어) အဓိပ္ပာယ် (မြန်မာ)	예문 · 나온 곳 ဥပမာ · ပေါ်သည့်နေရာ
잔	명사	ခွက် — သောက်စရာကို ရေတွက်သည့် စကားလုံး	커피 한 잔 (11)
장	명사	ရွက် — ပြားသောအရာကို ရေတွက်သည့် စကားလုံး	종이 한 장 (11)
장소	명사	နေရာ	충전 장소 (12)
정거장	명사	မှတ်တိုင်၊ ဘူတာ	세 정거장 (6)
조용하다	형용사	တိတ်ဆိတ်သည်	항상 조용히 (14)
종이	명사	စက္ကူ	종이 한 장 (11)
찍다	동사	ထိသည် (ကတ်)	카드를 찍으려고 (17)
창밖	명사	ပြတင်းပေါက်အပြင်	창밖을 봐야 합니다. (14)
친절하다	형용사	ဖော်ရွေသည်	친절하게 알려 주셨습니다. (18)
커피	명사	ကော်ဖီ	커피 한 잔 (11)
표	명사	လက်မှတ်	표 (3 · 15)
필요하다	형용사	လိုအပ်သည်	교통 카드가 필요합니다. (15~16)
확인하다	동사	စစ်ဆေးသည်၊ အတည်ပြုသည်	열차 방향을 확인해 주세요. (15~16)
환불	명사	ငွေပြန်အမ်းခြင်း	환불 (9)

문법 색인

သဒ္ဒါ အညွှန်း

이 편의 노래에 나온 조사 6개와 어미·표현 23개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. ‘예문’의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.
ဤအပိုင်း၏ သီချင်းတွင် ပါသည့် ပစ္စည်း ၆ လုံးနှင့် နောက်ဆက်တွဲ/အသုံးအနှုန်း ၂၃ ခု။ စာမေးပွဲပုံစံတွင်သာ ပေါ်သည့် သဒ္ဒါကို ထိုမေးခွန်း၏ ရှင်းလင်းချက်တွင် ဖော်ပြသည်။ ဥပမာတွင် (노래) မှာ သီချင်းစာသား၊ ဂဏန်းများမှာ မေးခွန်းနံပါတ် ဖြစ်သည်။

▸ 하나. 조사 (6개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
이/가	문장의 주어를 나타냄 ဝါကျ၏ ကတ္တားကို ပြသည်	카드 잔액이 부족해. (노래 · 10)
에 (원인)	‘~ 때문에’ — 원인이나 이유 ကြောင့် — 때문 နှင့် တွဲသုံးသည်	사람 소리 때문에 (노래 · 5)
한테	행동이 미치는 사람 လူတစ်ဦးကို (လက်ခံသူ)	저기 계신 분한테 여쭈어 보자. (노래)
(으)로	지나가는 경로·방향 ဖြင့်၊ ဖြတ်၍၊ ဆီသို့	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
이요	상대의 말을 공손히 되물음 ယဉ်ကျေးစွာ ပြန်မေးခြင်း — «—လား»	명동이요? (노래)
이- (서술격)	‘~이다’ — 대상의 속성을 지정 «ဖြစ်သည်» ဆက်စပ်ကြိယာ	바로 다음 역이에요. / 이 번 출구야. (노래)

▸ 둘. 어미와 표현 (23개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-자	함께 하자는 제안(반말) ရင်းနှီးသော «—ကြစို့»	빨리 가자. / 얼른 타자. (노래)
-고	앞뒤 일이 차례대로 일어남 ပြီးလျှင် — အစီအစဉ်	빨리 충전하고 오자. (노래)
-다 · -ㄴ다	반말 서술 종결 ရိုးရိုး ပြောပြသည့် နောက်ဆက်တွဲ	저기 편의점 있다. / 열차 들어온다. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아/-어 · -야	반말 종결(서술·질문) ရိုးရိုးနောက်ဆက်တွဲ (ပြောပြ · မေး)	잔액이 부족해. / 이 번 출구야. (노래)
-네	지금 깨달은 일 ယခုမှ သိလိုက်သည့်အရာကို ပြောခြင်း	휴, 놓칠 뻔했네. (노래)
-나	물음·추측(반말) «—လား» သံသယ သို့ ခန့်မှန်းချက်	이쪽 방향 맞나? (노래)
-(으)ㄹ까 · -(으)ㄹ까요	상대의 뜻을 묻거나 제안함 —ရအောင်လား / ဘယ်လောက်လုပ်ပေးရမလဲ	노선도 좀 볼까? / 얼마나 해 드릴까요? (노래)
-지	친근하게 묻는 반말 종결 ရင်းနှီးစွာ မေးသည့် နောက်ဆက်တွဲ	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래)
-래	남의 말을 전함 «—တဲ့» (သူတစ်ပါးစကားကို ပြန်ပြောခြင်း)	다음 역이래. (노래)
-아/어 주다	남을 위해 그 행동을 함 သူတစ်ပါးအတွက် —ပေးသည်	교통 카드 좀 충전해 주세요. (노래)
-아/어 드리다	'-아/어 주다'의 높임말 -아/어 주다 ၏ နှိမ့်ချသောပုံစံ	얼마나 해 드릴까요? (노래)
-아/어 보다	시험 삼아 해 봄 —ကြည့်သည်	여쭈어 보자. / 다시 여쭤 보자. (노래 · 14)
-(으)ㄹ 뻔하다	일어나기 직전까지 갔음 နည်းနည်းနဲ့ —လုနီးပါး (တကယ်တော့ မဖြစ်ခဲ့)	놓칠 뻔했네. (노래 · 13)
-(으)면 되다	'그렇게만 하면 충분하다' «—ရုံပါပဲ၊ အဆင်ပြေပါတယ်»	이거 타시면 돼요. / 언제 내리면 돼? (노래)
-아/어야 하다	필요·의무 — '~해야 한다' —ရမည်	몇 번 출구로 나가야 하지? (노래 · 11)
-(으)려면	'~하려고 하면' — 의도의 가정 —ဖို့ ရည်ရွယ်လျှင်	명동 가려면 아직 멀었나요? (노래)
-(으)세요	정중한 요청·안내 ယဉ်ကျေးစွာ တောင်းဆိုခြင်း သို့ ညွှန်ကြားခြင်း	충전해 주세요. (노래 · 15~16)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-(으)시-	주체를 높임 ကတ္တားကို အရိုအသေပြုသည့် နောက်ဆက်တွဲ	이거 타시면 돼요. (노래 · 15~16)
-았-/-었-	과거를 나타냄 အတိတ်ကာလကို ပြသည်	다 됐습니다. / 충전 다 했다. (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) တရားဝင် ယဉ်ကျေးသော နောက်ဆက်တွဲ (စာရေးဟန် / စာမေးပွဲဟန်)	실례합니다. / 감사합니다. (노래)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) ပြောခြင်းနှင့် မေးခြင်းအတွက် ယဉ်ကျေးသော နောက်ဆက်တွဲ	바로 다음 역이에요. (노래)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 နူးညံ့၍ ယဉ်ကျေးသော အမေးနောက်ဆက်တွဲ	이 지하철 명동 가나요? (노래)
-(으)ㄴ/-는	뒤의 명사를 꾸미는 형태(관형형) နောက်နာမ်ကို အထူးပြုသည့် ပုံစံ	저기 계신 분 (노래) / 내릴 역 (5)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

ဤအထိ ရောက်လာနိုင်ခဲ့ပါပြီ!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

သီချင်းတစ်ပုဒ်သည် သင့်ကိုရီးယားစာ ဖြစ်သွားပါပြီ။

제7편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

အပိုင်း ၇ တွင် ဂီတဗီဒီယိုအသစ်ဖြင့် ပြန်ဆုံကြပါစို့။

이제 어디든 갈 수 있어요! ♪

지은이 · 채널 소개

စာရေးသူနှင့် ချန်နယ် အကြောင်း

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

«EPIC21» သည် ၂၁ ရာစု၏ မဟာကာဗျာများကို ဂီတဗီဒီယိုဖြင့် မျှဝေသည့် စတူဒီယို ဖြစ်သည် — ကဗျာဆန်သော ခံစားမှုနှင့် AI နည်းပညာမှ မွေးဖွားလာသော လှပသည့် ဇာတ်လမ်းများ။

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

ချန်နယ်သို့ ဝင်ရောက်ပြီး ဤစာအုပ်၏ ဂီတဗီဒီယိုများနှင့် နောက်အပိုင်းများ၏ သတင်းကို ကြည့်ရန် စကင်ဖတ်ပါ။

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

EPIC21 ၏ အခမဲ့စာအုပ်များကို ဘာသာစကား ၂၀ ဖြင့် ဒေါင်းလုဒ်ရန် စကင်ဖတ်ပါ။

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

ဝေါဟာရနှင့် သဒ္ဒါ အဓိပ္ပာယ်များကို ကိုရီးယားဘာသာ အခြေခံအဘိဓာန် (NIKL) ကို ကိုးကား၍ ရေးသားထားသည်။ ဂီတဗီဒီယို ထုတ်လုပ်မှု၊ စာမျက်နှာဖွဲ့စည်းမှု၊ ပုံများနှင့် မြန်မာဘာသာ ရှင်းလင်းချက် ရေးသားရာတွင် generative AI ကို အသုံးပြုထားပြီး နောက်ဆုံးစစ်ဆေးမှုနှင့် တာဝန်မှာ စာရေးသူတွင် ရှိသည်။